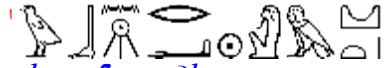
Ejercicios Gramática de Gardiner

Photo credit: The Queen's College, University of Oxford

Jesús Pérez Adán

Ejercicios resueltos de la gramática de Gardiner

Lección II



wbn rˁ m ꜣḫt

El sol se levanta en el horizonte.

ḏd s gr st

Cuando un hombre habla, la mujer se calla.

ḫd sš m dpt r njwt tn

El escriba navega rio abajo en el bote hacia esta ciudad.

sḏm sš pn n ptḥ

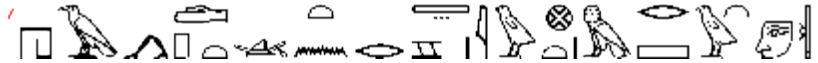
Este escriba escucha a Ptah.

jw rˁ m pt ḥnˁ jˁḥ

El sol está en el cielo junto a la luna.

ḫm sš ky sḫr

El escriba desconoce otro plan.



hꜣ dpt tn r tꜣ jw njwt m ršwt

Cuando este bote desciende hacia tierra, la ciudad está alegre (en alegría).

sḏm nḏs pn rn

Este plebeyo escucha el nombre.

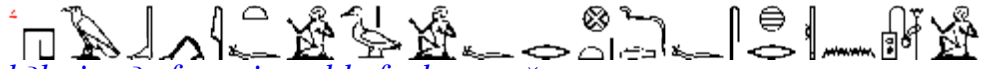
jw ky s m pr tn
Otro hombre está en esta casa.

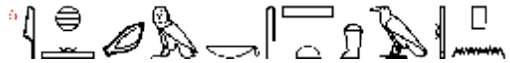
Lección III

ḏd=ṯn rn=ṯn n sš tn
Vosotros decís vuestros nombres a este escriba.

mɜɜ s sɜt=f m pr=f jw=f m rśwt
El hombre ve a su hija en su casa, él está alegre.

ḏɜ rꜥ pt m wjɜ=f
Re cruza el cielo en su barca sagrada.


hɜb jt sɜ=f r njwt ḏd=f sḫr n sš
El padre envía a su hijo a la ciudad para que el escriba le diga un consejo.


jḫ sḏm=k sšṯɜ pn
Entonces tu escuchas este secreto.

rš ṯɜty mɜɜ=f ḥr=s
El visir se alegra (cuando) él ve su cara (de ella).

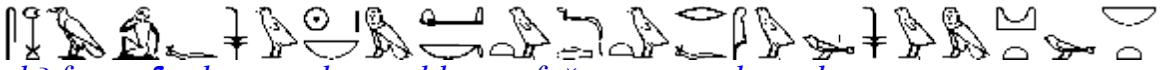
ḏd ptḥ m r=f ḏs=f
Ptah habla por su misma boca.

jw ṯ m bɜkt
Tu eres (como) mi sierva.

ḥ3b tw b3k r njwt ḫr k3t tn
El siervo es enviado a la ciudad para esta construcción.

Lección IV

nfr s3 sḏm.f n jt.f jw.f m ḫrd ḏj.f sḫr pn m jb.f
Un buen hijo es el que escucha a su padre cuando él es niño y sitúa este consejo en su corazón...

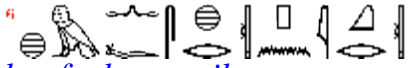

sḫ3.f sw rˁ nb m m.k tw ḏd.tw r.f šw sw m ḏwt nb.t
...para recordarlo todo el día. Mira, se dice de él que es libre de todo lo malo.

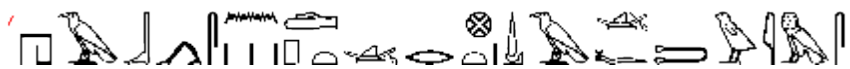
ḫˁ rˁ m 3ḫt wbn.f m pt nfr jb nb m33.sn sw
El sol aparece en el horizonte brillante en el cielo. Cada corazón es feliz cuando ellos lo ven.

bjn.wy jtrw šw m mw
¡Es malo un río vacío de agua!.

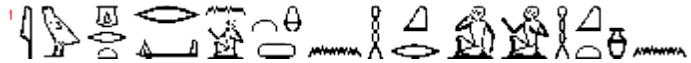
ḏd.k st n jty jḫ ḏd.f n b3k.f m mjtt
Díselo tu al soberano, que entonces él se lo dirá a su sirviente igualmente.

ˁ3.wy pr.k ˁš3 sw m ḫt nb.t nfr.t
¡Que grande es tu casa!, está llena de todas las cosas buenas.


ḫm.f sḫr pn jḳr
Él desconoce este consejo excelente.


ḥ3b.sn ḏpt r njwt ḏ3.f ṯw jm.s
Ellos envían un barco a la ciudad, para que él cruce ahí a ella.

Lección V



jw grt rdj.n=j t n ḥḳr ḫnḳt n

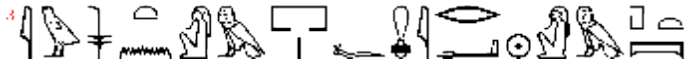
Y ahora yo he dado pan al hambriento, cerveza al...

jb ḥbs n ḥ^{c}y

...sediento y ropa al desnudo.

ḥ3b.n wj nb=j r kmt jn.n=j n=f ḫt nb.t nfr.t jm

Me ha enviado mi señor a Egipto y yo le he traído todas las cosas buenas de allí.

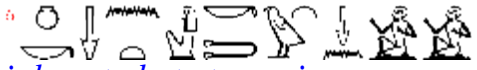


jw nsw m pr=f mj r^{c} m pt

El rey está en su casa, como Re en el cielo.

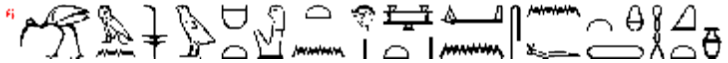
jḫ dj.ṯ ḏ3.n ṯn r ḫnw

Entonces tu (ella) permitirás cruzarnos en barco a la Residencia.



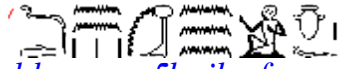
jnk snt=k ṯwt sn=j

Yo soy tu hermana, tu eres mi hermano.



gm.n sw ḥmt tn ḥr w3t dj.n=s n=f t ḫnḳt

Esta mujer lo encontró sobre el camino y le dio pan y cerveza.



ḏd.n=n w^{c}b jb=f

El sacerdote nos dijo su deseo.

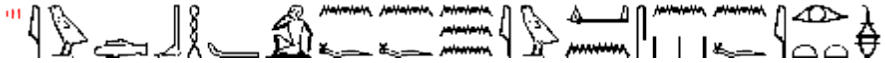
jw jnj.n ḥm ^{c}3 dj.n=f sw ḥr s3=f

El esclavo trajo el asno y se colocó (subió) sobre su espalda.

dj.n=sn ḥꜣ bꜣk.t r jtrw

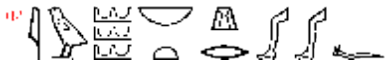
Ellos permitieron (hicieron) bajar a la criada al rio.

Lección VI



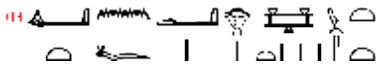
jw dbḥ.n=f n=f mw jw dj.n=sn n=f jrtt

Él pidió agua para si mismo (cuando) ellos le dieron leche.



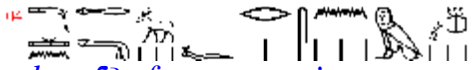
jw ḫꜣswt nb.t ḫr rdwy=f

Todas las tierras extranjeras están bajo sus pies.



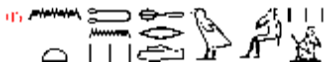
dj.t(w) n=f ꜥ ḥr wꜣ(w)t jmnt(w)t

Se le da la mano sobre el camino occidental.



mḥ.n ꜥꜣ=f r=sn m jt

Los asnos de él llenaron sus bocas con cebada.

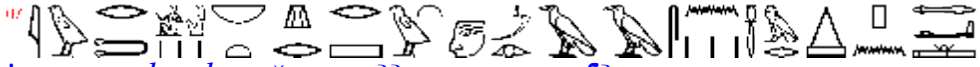


nt=ṯn ḫrdw=j

Vosotros sois mis niños.

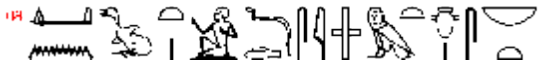
jḫ dj nṯr=j njwty šm rdwy=j

Entonces mi dios local hizo que caminaran mis pies.



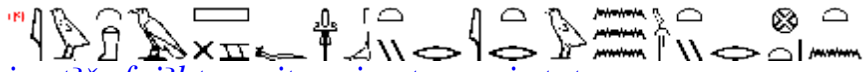
jw rmṯ nb.t ḫr ršw.t mꜣꜣ=sn mr tn ꜥꜣ

Toda la gente está alegre al ver ellos esta gran pirámide.



dj.n ṯꜥty ḏd=s jmyt jb=s nb.t

El visir hizo que ella dijera todo lo que estaba en su corazón.


jw t3š=f j3bty r jtrw jmnty r njwt tn
Su frontera oriental está en el río y la occidental en esta ciudad.

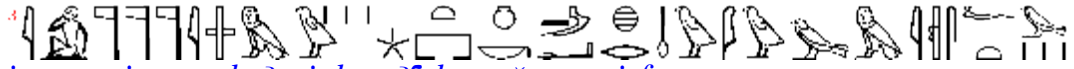
jw nḥḥ m ḥr=f mj hrw
La eternidad para su rostro es como un día.

Lección VII

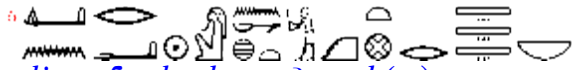
jḫ dj=ṯn rn=j m r n ḥmw=ṯn sḫ3w=j
Entonces vosotros hicisteis que mi nombre esté en boca de vuestros siervos y mi recuerdo...

ḥr msw nyw msw=ṯn
...con los hijos de vuestros hijos.

jw st.n=j mw n it=j mwt=j m njwt=sn nt nḥḥ
Yo vertí agua para mi padre y mi madre en su ciudad de la eternidad.


j nṯrw jmyw dw3t jnk m3ᶜ-ḫrw šw m jsft
¡Oh!, dioses, los que estáis en el "mundo inferior", yo soy justo de voz, vacío (libre) de mal.

jw ḥswt=k m pr-nsw
Tus alabanzas están en el palacio.


rdj.n rᶜ nḫt kmt t3w nb(w)
Hizo Re victorioso a Egipto en todas las tierras.

pr.n s3 nsw pn m sb3 n pr=f
Salió este hijo del rey por la puerta de su casa.

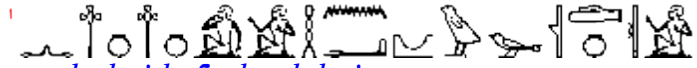
m.k n m bꜣkwt nt mwt=k

¡Mira!, nosotras somos criadas de tu madre.

jr.n=f wj m ṯꜣty m njwt=f rsyt

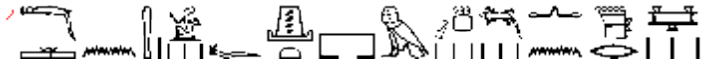
El me hizo visir en su ciudad del sur.

Lección VIII



n nḏnḏ=j ḫnʿ ḏw ḳḏ=j

Yo no converso con el mal carácter.

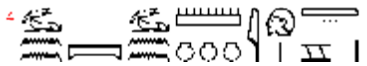


mḥ.n ḥmw=f šnwt m jt ʿšꜣ nn ḏrw

Llenaron sus siervos el granero con mucha cebada sin límites.

jw rdj.n wj ḥm n n-sw-bjt sḥtp-jb-rʿ m ḥꜣty-ʿ n njwt=j

Me nombró la Majestad del Alto y Bajo Egipto Sehetep-ib-ra alcalde de mi ciudad.



wnn pt wnn mnw=j tp tꜣ

Mientras el cielo exista, mis monumentos existirán sobre la tierra.

n sp jrt mjtt jn bjtyw ḏr rk nṯr

Nunca se había hecho algo así por el rey del Bajo Egipto desde el tiempo del dios.

nn mhy=j ḥr sḫr nb n nb=j

Yo no seré descuidado sobre cualquier plan (consejo) de mi señor.

rdj.n=f pr=j r kꜣš r tnw rnpt n gm.n.tw sp=j jm

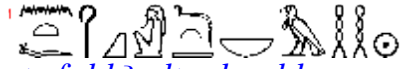
Él hizo que me enviaran a Cush cada año, no se encuentra falta mía allí.

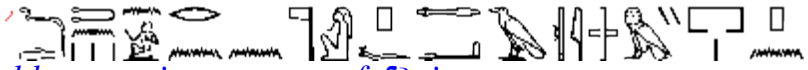
jw jnj.n ḥm-nṯr pn sš m jḳr bjt
Este sacerdote trajo un escriba de excelente talento,...

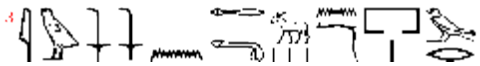
nn wn mjtw=f m t3 pn r ḏr=f
...no existirá su igual en esta tierra entera.

rdj.n=sn n=s nhy n jt ḥnḳt
Ellos la dieron un poco de pan y cerveza.

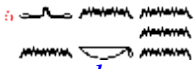
Lección IX


nt=f ḥḳ3 ḏt nb nḥḥ
Él es el eterno gobernante, señor de la eternidad.

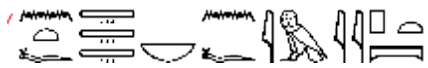

ḏd=ṯn n=j rn n nṯr pf ꜥ3 jmy pr pn
Vosotros me dijisteis el nombre de ese gran dios que está en esta casa.


jw nn n ꜥ3w n jmy-r pr wr
Estos asnos son del supervisor de la casa grande (palacio).

jw dj.n=f ḏd st ḥ3ty-ꜥ=j n s3t nt ṯꜥty
Él hizo que el alcalde se lo dijese a la hija del visir.

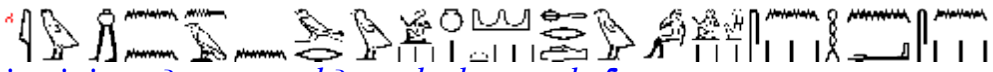

nn.n=k mw
No es para ti el agua.

šm.n n3y=s n b3kw wꜥ nb r st jry
Esos siervos (de ella) salieron cada uno a su lugar.



ntf t3w nb n=f jmy pt

De él son todas las tierras, a él pertenece el cielo.



jw jnj.n n3 n wrw ḫ3swt ḫrdw=sn ḥnꜥ=sn

Los grandes (gobernantes) de los países extranjeros trajeron a sus niños (hijos) con ellos.

ntk nḫt ꜥ n ꜥḥꜥ.n ky m h3w=k

Tu eres poderoso de brazo, nadie te iguala.

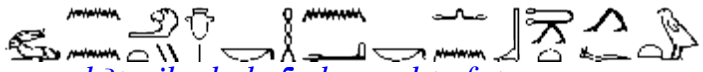
Lección X

jw šms.n=j ḥm=f ḥr rdwy=j tj sw ḥr ḫ3st tn

Yo acompañé a su Majestad sobre mis dos pies cuando él estaba sobre esta tierra extranjera.

sb=k nḥḥ m nḏm-jb ḥswt nṯr jmy=k

Tu pasas la eternidad en alegría cuando las alabanzas del dios están en ti,...



wnn ḫ3ty-jb=k ḥnꜥ=k nn bṯ=f tw

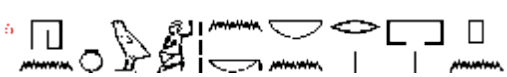
...tu corazón estará contigo (junto a ti) y no te abandonará.

m.k njwt tn m ḥb jw=k m nb=s

Mira, esta ciudad está en fiesta y tu eres su señor (de ella=la fiesta).

nn jw n nṯr r=j

No hay mal para el dios hacia mi.



hnww n=k nb n r-pr pn

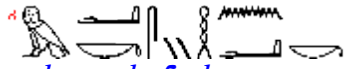
Las alabanzas son para ti, señor de este templo.

jw ꜣpd ꜥꜣ ḥr ḫt pn ḳꜣ

Un gran ave está sobre este alto árbol.

jw km.n=j ḥrww ꜥšꜣ jsṯ wj m wꜥb=j jmy ꜣbd=f

Yo completé muchos días (mientras) fui sacerdote Wab, el que está en su mes.



m.k sy ḥnꜥ=k

Mira, ella está junto a ti (contigo).

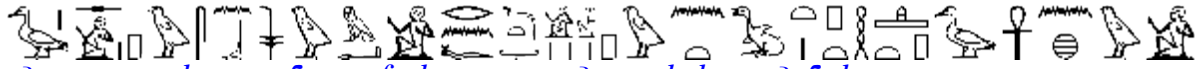
wnn ḫrdw=ṯn ḥr nswt=ṯn

Vuestros hijos (niños) estarán sobre vuestros asientos.

Lección XI

spr ṯsw pn gm.n=f s jm ḥr mryt jmn-m-ḥꜣt rn=f

Éste comandante se aproximó y él encontró a un hombre allí sobre la orilla del río, era su nombre Amnenenhat,...



sꜣ s pw snb-sw-mꜥ rn=f ḏt pw nt tꜣty ptḥ-ḥtp sꜣ ꜥnḫw

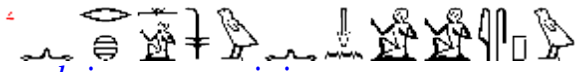
...hijo de este hombre de nombre Senebsuma, siervo éste del visir Ptahhotep, hijo de Anju.

jw nn m mꜣꜥt

Esta es la verdad.

ptr rf sw nṯr pwy jmy ꜥiwnw jtn pw jmy jtn=f

¿Quien es pues este dios que está en Heliópolis?, este es Atón, el que está en su disco solar.

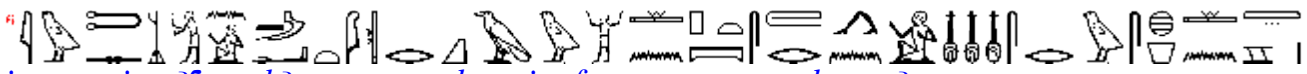


n rḫ.j sw n sn.j js pw

Yo no lo conozco, ciertamente este no es mi hermano.

t3 pw nfr kmt

Esta bella tierra es Egipto.



jw ṯs.n.j mꜣꜥt r ḳ3w n pt spḫr.n.j nfrw srw.s r wsḫ n t3

Yo alcé la verdad a la altura del cielo, yo hice circular su belleza (de ella) a lo ancho de la tierra.

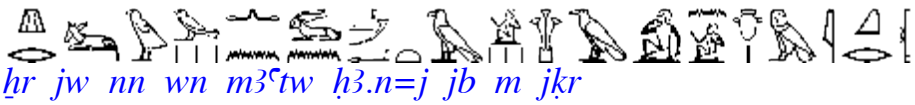
ḏd.n ḥm=f ḥr msw nsw jw=f r smr

Dijo su Majestad a los niños (hijos) reales: él será un cortesano.

Lección XII

jw ḳsnt m st nbt dns rnpt tn r snf ḥr nbw

Es difícil estar en cada lugar, este año es fastidioso con relación al año pasado, todos estamos...

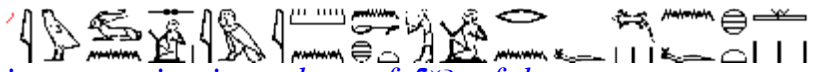


ḫr jw nn wn mꜣꜥtw ḥ3.n=j jb m jḳr

...bajo una mala acción. No hay justos, ¡ojalá que mi corazón tenga excelentes...

sḫrw dj=j gr t3 m mꜣjrw=f

...consejos y haga que la tierra cese de estar en su miseria!.



jw wn s jm jmn-nḫt rn.f ꜥš3.n.f ḫt

Hay un hombre allí, su nombre es Amenenjet, él es rico en posesiones.

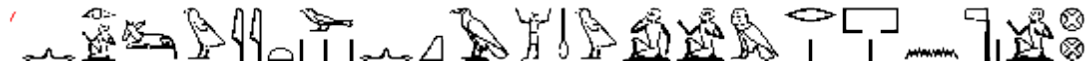
bjn.wy mdwt.k sn.j pw

¡Que malas son tus palabras!, hermano mio.

jnk ꜥḳ3 mjty jwsw mty m3ꜥ mj ḏhwty
Yo soy exacto como una balanza, realmente preciso como Thot.

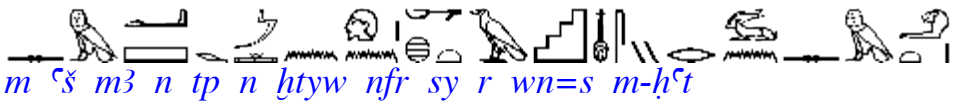
dj.j ḳ3 st=k r nṯr nb
Yo hice tu lugar más alto que el de cualquier dios.

nfr js jb n nsw jw n=f m3ꜥt
Ciertamente el corazón del rey es bueno cuando llega a él la verdad.


n jr=j jwyt n ḳ3 ḫrw=j m r-pr n nṯr=j njwty
Yo no hice malas acciones, mi voz no se elevó (alto de voz) en el templo de mi dios local.

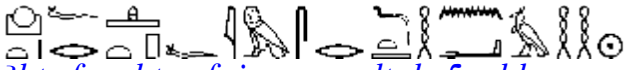
Lección XIII

jw jr.n=j n=f ḥwt-nṯr tn m m3wt m jnr ḥḏ nfr n rwdt ꜥ3w=s
Yo hice para él este templo de nuevo en piedra, de bella piedra caliza blanca, sus puertas...


m ꜥš m3 n tp n ḫtyw nfr sy r wn=s m-ḥꜥt
...son de cedro nuevo de la cima de la ladera, es más bonita de lo que era antes.

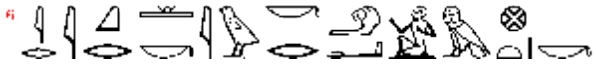
jr mdt tn n sḏm rmṯ mjtt=s ḏr p3t t3
En cuanto a esta palabra, la gente no ha oído lo mismo desde la antigüedad de la tierra.

jsṯ rf km.n=f rnpwt=f m nsw mnḫ ꜥr.n=f r
Ahora, cuando él concluyó sus años como rey poderoso, ascendió a su...


ȝḫt=f r ḥtp=f jm=s r ḏt ḥnꜥ nḥḥ
...horizonte para que él esté en paz allí para siempre y en la eternidad.

jr wnn s m pr nb=f sḏm=f mdwt=f m ḫrt-hrw nt rꜥ nb
Si un hombre está en la casa de su señor, él escucha sus palabras en las horas diurnas cada día.

jr wsjr ḥḳȝ pw n ḏt nsw ntyw jm
En relación a Osiris, es el gobernante de la eternidad y rey de aquellos que están allí.

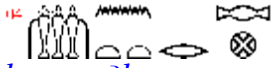

jr jḳr.k jw=k r ḥȝty-ꜥ m niwt=k
Si tu eres excelente, serás alcalde en tu ciudad.

Lección XIV

jw jr.n ꜥḥꜥw ꜥȝ m rnpwt
Serví por un largo espacio de años...

ḫr ḥm n nb ḥr wȝḥ-ꜥnḫ n-sw-bjt sȝ-rꜥ-jntf
...bajo la majestad del señor, Horus duradero en vida, rey del Alto y Bajo Egipto, Sa-ra-Antef,...

jsṯ tȝ pn ḫr st-ḥr=f
...mientras este país estaba bajo su cargo...


ḫntt-r ȝbw
...hacia el sur hasta Elefantina...

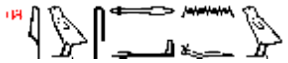
pḥt-r tȝ-wr ṯn(j)
...con el fin en Tinis, nomo de Abidos,...

sṯ wj m bꜣk=f n ḏt=f

...y mientras, yo era su sirviente de la finca...

ḫr tp=f n wn mꜣꜥ

...bajo su cabeza (mando) verdaderamente. ...



jw sꜥꜣ.n=f wj

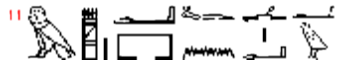
Él me hizo grande...

sḫnt.n=f st

...e hizo importante mi lugar,...

dj.n=f wi m st ḫrt-jb=f

...y me colocó en un lugar de favor,...



m ꜥḥ=f n wꜥꜥw

...en su palacio para la intimidad...

sḏꜣt m-ꜥ ḫr ḏbꜥt

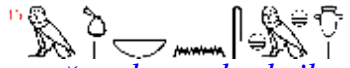
...estando el tesoro en mi mano bajo mi sello...

m stpw n nfrt nbt

...de lo mejor de todo lo bueno...

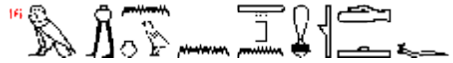
jnnt n ḥm n nb=j šmꜥ m tꜣ-mḥw

...que fue traído a la majestad de mi señor del Alto y Bajo Egipto...



m sšr nb n sḥmḥ-jb

...que (constaba) de todas las cosas divertidas...



m jnw n t3 pn mj ḳd=f

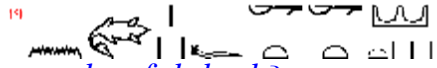
...y del tributo de este país entero,...

n snḏw=f ḫtḫt t3 pn

...debido al miedo a él a través de este país,...

jnnt n ḥm n nb m-ˁ ḥḳ3w ḥryw tp ḏsrt

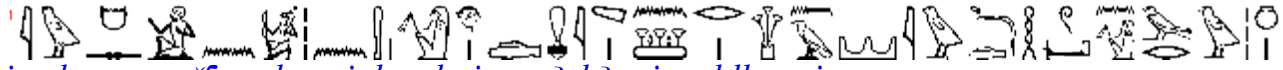
...que fue traído a la majestad de mi señor por todos los gobernantes del desierto,...



n snḏw=f ḫtḫt ḫ3swt

...debido al miedo a él a través de los países extranjeros.

Lección XV



jw ḥms.n mšˁ n ḥm=j ḥr dmj n s3rḥ3n jw ḏdḥ.n=j wrw nw

El ejercito de mi majestad sitió la ciudad de Saruhen, yo encerré a los jefes de...

ḫ3st nbt m-ḫnw=f snḏt ḥm=j ḫt jbw.sn jw jnḥ.n=j st m ḫnt n

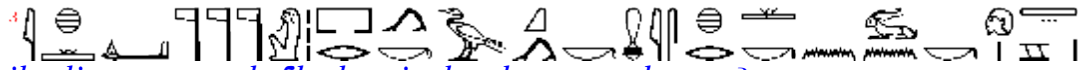
...cada país extranjero en su interior por temor a que mi majestad penetre sus corazones, los encerré en una prisión de...

ḳd.sn jw dj.n ḥm=j g3.sn m ṯ3w n ˁnḫ m b3w jt=j jmn

...sus construcciones, mi majestad hizo que se les privase del aliento de vida por el poder de mi padre Atón.

wr.wy jw kftjw ḫr jnw=sn mrḥt

¡Que grande es la llegada de los kefetiu, trayendo ellos el aceite!.


jḫ dj nṯrw pr=k ꜥḳ=k mj sḫr=k n wn=k tp tȝ
Entonces los dioses te harán salir y entrar de acuerdo con tu costumbre cuando estabas sobre la tierra.

dj.n wj ḥm=f m jw=f-ꜥȝ=f
Su majestad me hizo subir de rango.

ḳd=j pw nȝ n js ꜥbꜥ jm bjt=j
Este es mi carácter, ciertamente no hay jactancia en esto,...

pw nȝ m wn mȝꜥ n wnt jw-ms jm
...este es mi comportamiento, no hay falsedad en esto.

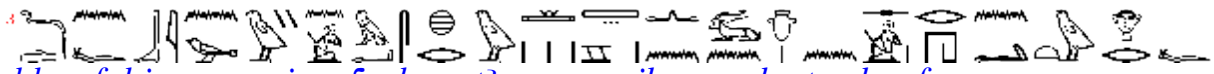
rḫ.n ḥm=j ntt ȝḫt pw jpt-swt
Mi majestad supo que el "más-selecto-de-los-lugares" (Karnak) es el horizonte.

nfr mr=j sȝ mwt=f tr n wnn=s
Es bueno que un hijo ame a su madre durante el tiempo de su existencia.

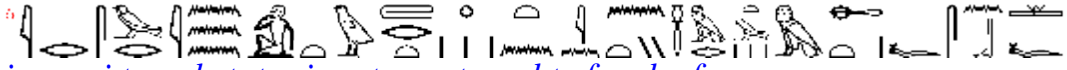
Lección XVI

fḳȝ wj ḥm=f n-ꜥȝt-n mnḫ=j ḥr jb=f r smr nb nty m ꜥ-ḥnwty
Su majestad me recompensó en la medida que yo era más excelente en su corazón que cualquier cortesano de la cámara de audiencias.

jnk rḫ n nty n rḫ=f sbȝ s r ȝḫt n=f
Yo soy uno que conoce al que no sabe y enseña a un hombre sobre lo que es provechoso.


ḏd.n=f bjn.wy n=j m-ˁ sḫrw t3 nn wn jb.n s rhn.tw ḥr=f
Él dijo: que malo es para mi la condición de la tierra, no hay corazón de hombre en el que apoyarse.

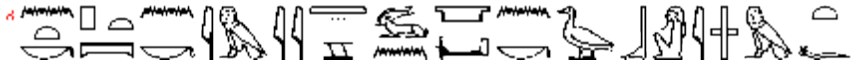
jw wḏ.n ḥm ḳd.sn mnw nty rn=f r mn-ḫpr-rˁ dr šm3w
Su majestad les mandó construir una fortaleza cuyo nombre será Menjeperra, el que ahuyenta a los extranjeros.


jr swrj.tw pḫrt tn jn nty mrt m ḫt=f snb=f
Si este medicamento es bebido por él cuyo cuerpo está doloroso, él sanará...

ḥr ˁ mj nty n mr=f jr swt ḳ3ˁ=f st mwt=f pw
inmediatamente como quien no ha estado enfermo, pero si lo vomita él morirá.

jnk nṯr šps jwty rḫ nṯrw rn=f
Yo soy un dios noble que no conocen su nombre los dioses.

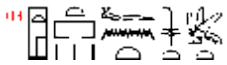
jr ntt nbt m sš ḥr p3 šfdw dj=j sḏm.ṯn st
En cuanto a todo lo que está escrito en este rollo de papiro, haré que ellos lo escuchen.


ntk pt n=k jmy t3 wn n=k gb jmyt=f
A ti te pertenece el cielo, a ti te pertenece la tierra, Geb te abre lo que está en él.

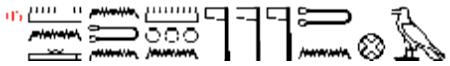
Lección XVII

jry nfr-ḥ3t šmsw pr-ˁ3 nb-p-wsrt ṯn
El administrador de la diadema y ayudante de palacio (Gran Casa) Nebepusenuseret. ...

ḏd=f n wnwt n ḥwt-nṯr nt ȝbḏw
...Él dice al clero del templo de Abido...


ḥwwt=f nt n-sw-bit
...y de las capillas del rey del Alto y Bajo Egipto:...

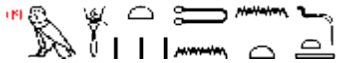
ḥwn nsw m ꜥnḫ=ṯn
...El rey rejuvenecerá en vuestra vida, …


mn n=ṯn mnw n nṯrw=ṯn njwtyw
...estableceréis los monumentos de los dioses de vuestra ciudad...

wnn=ṯn ḫr ḥswt nt jty=ṯn
...existirán para vosotros bajo el favor de vuestro soberano, …

swḏ=ṯn jȝwt=ṯn n ḫrdw=ṯn
...cederéis vuestros cargos a vuestros hijos...

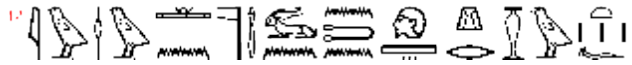
wnn msw=ṯn mn ḥr nswt=ṯn
...y vuestros descendientes perdurarán sobre sus tronos, …


m jȝwt=ṯn nt ḏt
...en vuestros cargos de la eternidad;...

nn ḥḳr=ṯw
...no estaréis hambrientos,...

nn jbj=ṯw

...no estaréis sedientos,...

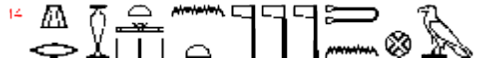


jw wḏ.n nṯr ꜥ3 wn=ṯn tp t3 ḥr ḥswt=f

...el mandato del gran dios existirá para vosotros sobre la tierra bajo su favor,...

nn snꜥ.tw=ṯn m st ḳsnt

...vosotros no seréis repelidos a un lugar molesto,..



ḥr ḥswt nt nṯrw=ṯn njwtyw

...estando bajo el favor de los dioses de vuestra ciudad. …

ḏd=ṯn ḥtp-dj-nsw wsjr nb 3bḏw

...Vosotros decís: una ofrenda que el rey da a Osiris, señor de Abido,...

nṯr ꜥ3 wnn-nfr

...gran dios Unnefer,...

ḫ3 m t ḥnḳt ḳ3w 3pdw pr-ḫrw m ḥb nb

...miles de panes y cerveza, de bueyes y aves, ofrendas invocadas en cada fiesta, …

n ḳ3 n jry nfr-ḥ3t šmsw pr-ꜥ3

...para el Ka del administrador de la diadema y ayudante de palacio (Gran Casa)...

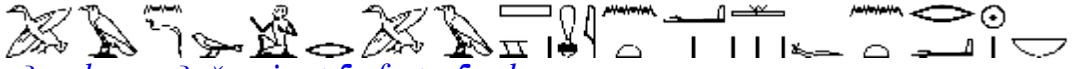
nb-p-wsrt ṯn jr n jt3

...Nebepusenuseret engendrado por Ita.

Lección XVIII

jw wḏ.n=f n p3 ḫry-pr r ḏd jr m-ḫt h3

Él ordenó a este sirviente diciendo: después de que baje...



p3 nḏs r p3 š mj nt-ꜥ=f nt rꜥ nb

...este plebeyo a este estanque como es su costumbre de cada día,...

k3=k ḫ3ꜥ=k p3 msḫ n mnḫ r-s3t=f r mw

...luego tu arrojas este cocodrilo de cera después de que él esté en el agua.

m wj m mn-nfr m wj m st ntt ḥnwt jmyt jb=j

Mira, yo estoy en Menfis, mira yo estoy en este lugar, esa señora es la que está en mi corazón.

jn nn dj=k sw3.n ḫr w3t

¿No nos permitirás tu pasar por (sobre) el camino?.

n rḫ=ṯn ntt sy jm

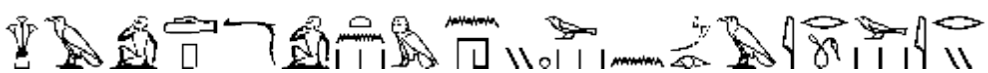
Vosotros no sabéis que ella está allí.

ḫr.tw wrḥ.tw=f m mrḥt pnw

Y él será ungido con aceite de ratón.

mtn js šm nb ḳd m jrtyw m-ꜥ ḫprt ḫt t3

Mirad, ciertamente el hombre de virtud va de luto por lo que ha sucedido de parte a parte de la tierra,...



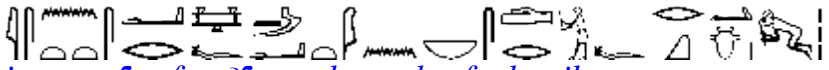
ḫ3 dp=tn m nhy n m3jw jry

...¡ojalá experimentaseis un poco de miseria de eso!.

n-m gm=f n=j ḥn pf št3 jmy ꜥjwnw
¿Quien encontrará para mi aquella caja misteriosa que está en Heliópolis?.

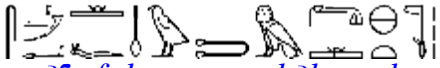
Lección XIX

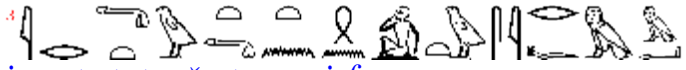
jw dj.n n=f nṯrw nsw w3ḥt ḥr nt ꜥnḫw rḫ.n=sn
Los dioses le dieron un reinado y le pusieron sobre el trono de los vivos, ellos sabían...


js ntt sꜥr=f m3ꜥt.n nb=s dr=f rḳw-jb
...ciertamente que le harían llevar la verdad a su señor, que él subyugaría a los desafectos...

nty ḫt pn r ḏr=f ḫsr=f kkw ḥr kmt
...que estaban en esta tierra y que él alejaría la oscuridad sobre Egipto.

mṯ grt jn ḏhwty nḏ=f ṯn m-ꜥ hftyw=ṯ
Mira, ahora es Thot quien te protege de tus enemigos...


sm3ꜥ=f ḫrw=ṯ m-b3ḥ psḏt
...y hará tu voz verdadera delante de la Eneada.


jr mtwt tn šn.tw=s jrf m m
En cuanto a este veneno, ¿quien lo exorcizará?.

jr sḫ3=f nn s3=j nn s3=j pw ms.tw=f n=j
Si él recuerda esto, él es mi hijo y nació,...

jr swt smḫ=f nn n s3=j js pw n ms.tw=f js n=j
...pero si se olvida de esto, de verdad no es mi hijo y no nació de mi.

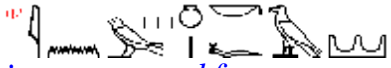
nḥmn wj mj ꜥ3m m-ḫnw n kmt mj pḏty m-ḥr-jb rmṯ

Seguramente yo sea como un asiático en el interior de Egipto, como un extranjero en medio de la gente.

Lección XXI

jjt m ḥtpw

Venida en paz...



jn wrw nw kftyw

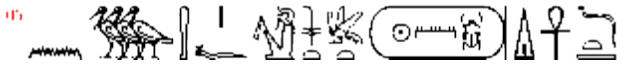
...de los gobernantes de Keftiu...

jww ḥryw-jb w3ḏ-wr

...y de las islas del medio que pertenecen al Gran Verde (el mar Mediterraneo),...

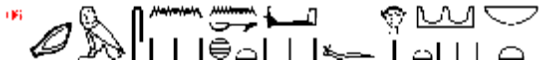
m ksw m w3ḥ tp

...que se doblegan, doblan la cabeza...



n b3w ḥm=f nswt-bjtj mn-ḫpr-rꜥ dj ꜥnḫ ḏt

...por el poder de su majestad, rey del Alto y Bajo Egipto, Menjeperra, dotado de vida eternamente,...



sḏm=sn nḫtw=f ḥr ḫꜥstw nbt

...y oigan de sus victorias sobre todos los países extranjeros,...

jnw=sn ḥr psdw=sn

...sus productos sobre sus espaldas,...

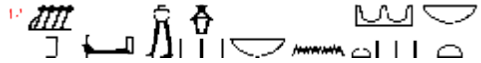
sb-tw rdjt n=sn tꜥw n ꜥnḫ

...en la búsqueda de serles dado el aliento de la vida,...

m mryt wnn ḥr mw n ḥm=f
...por el deseo de ser leales súbditos de su majestad,...

r rdjt mk st bꜣw=f
...para permitir que en su poder...

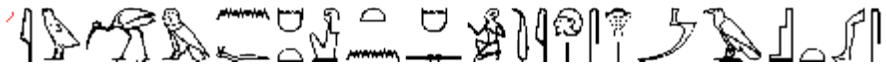
jn mḥ jb n jty jmy-r njwt ṯꜣty rḫ-rᶜ-mj
...se pueda confiar. Es el soberano, el supervisor de la ciudad, el visir Rejmira...


šsp jnw nb n ḫꜣswt nbt
...es quien recibe todos los productos de todos los países extranjeros,...

jnnw n bꜣw n ḥm=f
...traídos por el poder de su majestad.

Lección XXII

dḥn=kw r jmy-r šnwty ḫꜣty-ᶜ m njwt jmy-r kꜣ(w)t m jpt-swt
Yo fui asignado para supervisor de los dos graneros, alcalde de la ciudad y supervisor de los trabajos de Karnak.

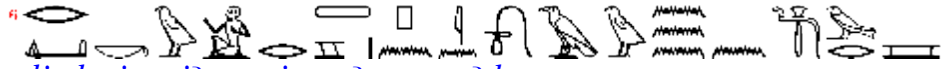

jw gm.n=f ḥmt tn ḥms=tj tp=s ḥr mꜣst=s
Él encontró a esta mujer sentada con su cabeza sobre su regazo.

rḫ=kwj ṯw rḫ=kwj rn=k
Yo te conozco, se tu nombre.

jw bꜣk jm ᶜꜣ wᶜy ḥnᶜ=k
El siervo está solo junto a ti.

jw grt wḏ.n ḥm.j pḏ šs ḥr ḥwt-nṯr ṯn
Ahora mandó su majestad extender una cuerda sobre el templo hasta...

m mɜwt sʿḥʿ t(j) m jnr ḥḏ nfr n rwḏt
...que se erija la hermosa piedra blanca arenisca.


rdj=kwj r jɜ pn jn wɜw n wɜḏ-wr
Yo fui echado en esta isla por una ola del mar.

ḏd mdw jn jmn-rʿ nb nswt tɜwy jj=tj n=j ḥʿ=tj n
Palabras pronunciadas por Amón-ra, señor de los tronos de las dos tierras, bienvenido a mi, te alegras...

mɜ nfr=j sɜ=j nḏty=j mn-ḫpr-rʿ ʿnḫ ḏt
...al ver mi belleza, mi hijo, mi protector, Menjeperra, ¡que viva eternamente!.

mty mɜʿ mj ḏhwty ḥr=tj r jrt jsft
¡Oh!, tan exacto como Thot, lejos de hacer el mal.

ḏd mdw jn nṯrw mj ḳd=sn n jmn wnn sɜt=k ḥr
Palabras dichas desde todos los puntos de vista de Amón: tu hija estará sobre...

nst=k r nḥḥ ḥtp=wyn n ḥr=s m ʿnḫ ḥtp
...tu trono de la eternidad, nosotros estamos complacidos con ella en la vida y en la paz.

jn mɜ.n=k ḫrd=j pn ʿḥʿ ḥr rmt
¿Has visto a este niño levantarse llorando?.

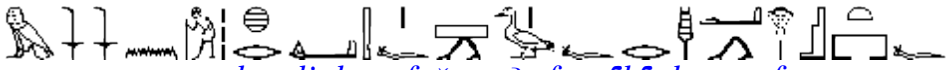
Lección XXIII

jw jn n ḫm=f msw wrw snw=sn r wnn

Su majestad trajo a los hijos de los jefes y a sus hermanos para hacerles...

m nḫtw ḫr kmt jst jr p3 nty nb ḫr mwt

...rehenes de Egipto, anes de que muera cualquiera de...



m nn n wrw ḫr dj ḫm=f šm s3=f r ꜥḥꜥ ḫr st=f

...estos jefes. Su majestad hará que su hijo vaya a estar en su lugar.

iw=j ḫr ḫrp k3t nbt jb=j 3ḫ n nṯr jty ḫr ḥst=j

Yo controlaba cada trabajo. Mi corazón estaba glorioso con el dios y el soberano me alababa.

swḏ3 jb pw n nb=j ꜥnḫ wḏ3 snb r-ntt wj spr=kwj

Esto es una comunicación para mi señor, vida, prosperidad y salud (v.p.s), viendo que me acerqué...

r dmj n gbtyw ḫr tr n dw3

...a la ciudad de Coptos en tiempo de la mañana.

ḏd=j n mꜥ mjn ꜥwn jbw s nb ḫr jtt ḫt sn-nw=fy

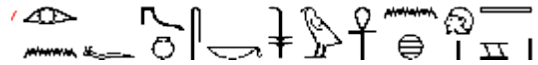
¿A quien hablaré hoy?. Cada hombre es avaricioso y esta robando las cosas de su compañero.

mk ḫm=f ḫnꜥ mšꜥ=f n nḫtw r swšw t3sw nw kmt

Mira, su majestad salió con su ejercito victorioso para ensanchar los límites de Egipto.

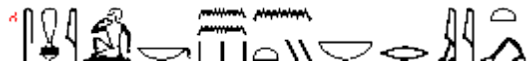
jn jw=tn ḥr tjwny ḥr nn n mdwt

¿Estáis vosotros satisfechos con estas palabras?.



jr.n=f sk sw ꜥnḫ tp tȝ

Él hizo esto mientras vivía sobre la tierra.



smj=k n.n nty nb r jjt

Tu nos informarás a todos los que vengan.

Lección XXIV

ḏd mdw jn jwn-mwt=f ḏd=f jjy ḫr=tn ḏȝḏȝt ꜥȝt

Palabras dichas por el Pilar de su Madre, él dijo: he venido ante vosotros, grandes asesores...

imyw pt tȝ ḫr-nṯr jn.n=j n=tn wsir ȝny

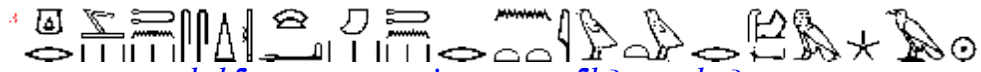
...de lo que está en el cielo, la tierra y en la necrópolis, yo os he traído al Osiris Ani. ...

nn btȝ(w)=f ḫr nṯrw nbw jmj wn=f ḥnꜥ=tn rꜥ nb

...No hay maldad con cualquiera de los dioses, que él esté con vosotros cada día.

m ꜥwn ḫwrw ḫr ḫt=f

No despojar al hombre pobre de su propiedad.



grg=ṯn sspd ḫꜥw=ṯn r-ntt jw=tw r ꜥḥȝ m dwȝ

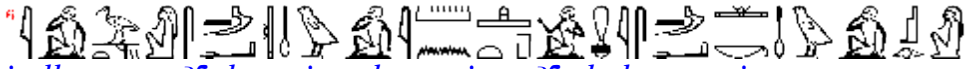
Estén preparados y listos, viendo que se luchará por la mañana.

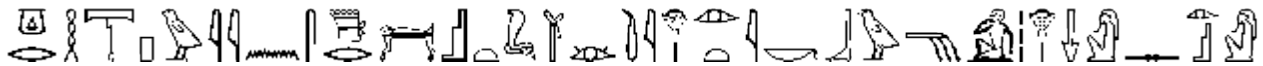
tm=k sḏm n=j ḫr m

¿Por qué tu no me escuchas?.

mj m(y) jb=j mdw=j n=k wšb=k n=j
Ven, toma mi corazón para que pueda hablarte y tu responderme...

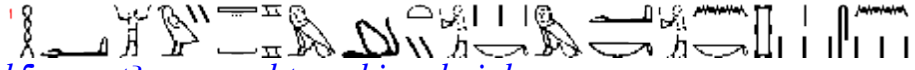
ṯsw=j wḥˁ=k n3 nty ḫt t3
...de las explicaciones de tus afirmaciones de parte a parte de la tierra.


j dḥwty sm3ˁ ḫrw jmn-ḥtp mj sm3ˁ=k ḫrw wsjr
¡Oh Thot!, haz verdadera la voz de Imen-hotep como tu has hecho verdadera la voz de Osiris, ...


grḥ pwy n sḏr 3st rs=ti ḥr jrt jkbw ḥr sn=s wsjr
...esta noche la he pasado con Isis y me he levantado de luto por tu hermano Osiris.

jmj sḫpr jb=j pn ḏbˁw pn ḏw r=j
Que este corazón no crea este reproche contra mi.

Lección XXV-A


ḥˁ=wy t3wy m pḥty mkj.n=k jnbw=sn
Que alegres están las dos tierras en tu poder, porque has protegido sus muros.

nb=f mry m3ˁ n st-jb=f jmj-r pr-ḥḏ snbbw
El verdadero amado del favorito de su señor, el supervisor del Tesoro Senbebu,...

jr n jntf-jḳr ms n jt
...hecho por Entefiker, nacido de ello.

j ˁnḫw jwt=sn r ḫ3st tn mrrw h3t r šmˁw ḫr jnw=sn
¡Oh!, los que estáis vivos, ellos vendrán a esta tierra extranjera y anhelarán descender al Alto Egipto llevando sus tributos...

n nb=sn ḏd=ṯn ḫ3 m ḫt nbt nfrt n sḏ3wty bjty smr wʿt ḫry-ḥb šm3y
...a su señor. Vosotros podéis decir miles de todas las cosas buenas para el tesorero real, amigo único, sacerdote lector, Smay.

mtn js wn m wr jrr=f wpwt=f ḏs=f
En verdad que el que es gobernante hace su propio mensaje,...

wn m wpwty ḥr h3b ky
...y el que fue mensajero envía a otro.

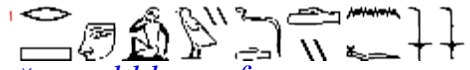
jw n3 n 3htw n ḫrdw msy n=j jn s3t jmy-s3 ttj nfrt
Estos campos son para los hijos nacidos de mi, la hija del asistente Teti, Neferet.

rsw tpw=tn ḥr jrt=ṯn m bg ḥr nt-ʿ=ṯn nb
Estén vigilantes sobre sus obligaciones, no os descuidéis con cada rutina.

m33w pw s3 sḏmw m s3 jḳr
Un hijo obediente es uno que es visto como un excelente hijo.

jr wnnt nbt m jb=f nn ky rḫ st wpw-ḥr=j wʿ=kwj
Realmente todo lo que hay en su corazón, no hay otro que lo sepa excepto yo solo.

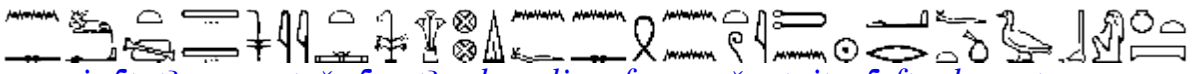
Lección XXVI


rš.wy ḏddy n=f nn
¡Que alegre está el que ha dicho esto!.

ṯ3w n r 3ḫ n sʿḥ nn nw m wrdt ḫr=s jnk sʿḥ n sḏm n=f
El aliento de la boca es beneficioso para ser noble, no es algo de lo que uno esté cansado. El noble está para ser obedecido.

n-swt-bjtj mɜʿt-kɜ-rʿ tjt ḏsrt nt jmn mrt.n=f wn=s ḥr nst=f swɜḏ.n=f

El rey del Alto y Bajo Egipto, Matkare, imagen sagrada de Amón, quien deseaba estar sobre su trono, hizo prosperar...

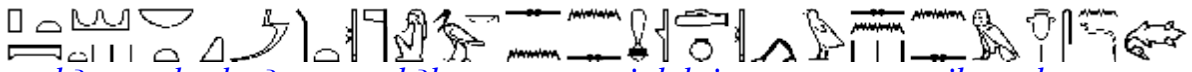


n=s jwʿt tɜwy nsyt šmʿw tɜ-mḥw dj.n=f n=s šnnt jṯn ʿrft gb nwt

...para ella la herencia de las dos tierras. La realeza del Alto y Bajo Egipto le ha dado lo que el sol rodea y lo que Geb y Nut encierran;...

nn rḳww=s m-m rsyw nn iṯnw=s mḥtyw

...no hay oponentes de ella entre los sureños, no hay adversarios de ella con los norteños;...



pt ḫɜswt nbt ḳmɜt.n nṯr bɜk=sn n=s mj ḳd jw=sn n=s m jb snḏ

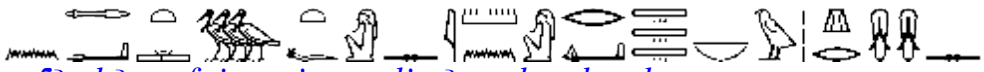
...el cielo y todas las tierras extranjeras fueron creadas por el dios, ellos la sirven desde todos los puntos de vista, vienen a ella con temor en el corazón,...

ḥryw tpw=sn m wɜḥ tp mɜʿw=sn ḥr psdw=sn ḥnk=sn n=s

...los que están por encima inclinan la cabeza, sus ofrendas sobre sus espaldas, sus regalos para ella...

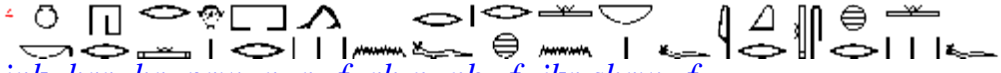
m msw=sn sb.tw rdjt.n=sn ṯɜw n ʿnḫ

...de sus hijos, en busca de que se les sea dado el aliento de vida,...



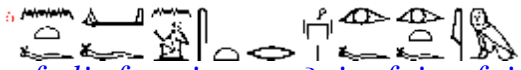
n ʿɜt bɜwt=f jt=s jmn rdj tɜw nbw ḫr ṯbty=s

...para grandeza del poder de su padre, quien ha puesto todas las tierras bajo sus sandalias.



jnk ḥrr ḥr prw n r=f rḫ.n nb=f jḳr sḫrw=f

…, soy uno cuyo señor sabe que sus consejos son excelentes.



ntf dj=f n=j st r-sꜣ jr=f jrt=f jm

Él es quien me lo dará después de que él haya hecho lo que tiene que hacer con esto.

mj r=k r ḥwt-ꜥꜣt sꜣ mr mn-ḫpr-rꜥ mꜣ.n=k jt=k jmn-rꜥ

¡Ven tú al templo amado hijo Menjeperra!, para que veas a tu padre Amón-Ra...

mj wḏ=f n=k ḥbw-sd m-jsw mnw pn nfr jr.n=k n=f jr=k ꜥnḫ.tj ḏt

...junto a su estela en tu jubileo a cambio de este hermoso monumento que tu hiciste para él para hacerte vivir eternamente.

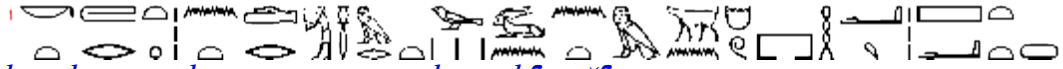
nn wn nḫm.n=j ḫt=f

No hay nadie cuyas posesiones yo me haya llevado.

jnk sḫꜣw ḥr spw=f mꜥr

Yo soy uno que es recordado por sus actos florecientes.

Lección XXVII



kt pḫrt nt dr mrt wnnt m-ḫnw ḥꜥw šꜥtt

Otro remedio para quitar una dolencia en efecto dentro del cuerpo: pastel...

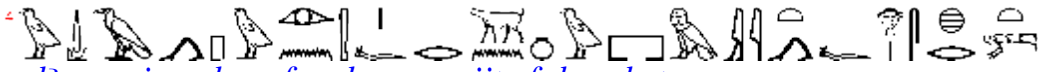
ꜣmj=tj ḥr mstꜣ m-ḫt prt=s m ḫt wt mnt ḥr=s

...mezclado con líquido después de que haya salido del fuego, ha de ser vendado lo que está enfermo.

jnk tm ṯnj ḫm.n=f r rḫ.n.=f

Yo soy uno que no distingue de aquel que no sabe, del que sabe.

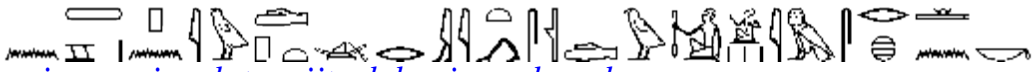
m grg dw3 n jjt=f n rḫ n.tw jyt jm=f
Cuando no provees para el mañana de lo que venga, uno no sabe el mal que hay en esto para él.

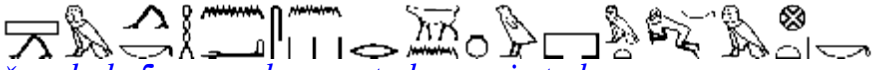

wḏ3 pw jr.n ḥm=f r ḫnw m jjt=f ḥr sḫrt
Llegó su majestad a la Residencia cuando vino de masacrar...

t3w fnḫw wnn w3 r tkk t3šw=f
...las tierras de los sirios, cuando hace tiempo atacó sus fronteras.

nn jmy-r mšˁ jr jrt.n=j
No hay general que hiciera lo que yo he hecho.

mk tw r jrt 3bd ḥr 3bd r kmt=k 3bd 4 m-ḫnw
Mira, ( ) mes tras mes hasta que tu completes cuatro meses dentro...

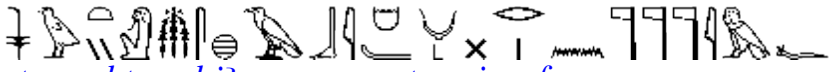

n jw pn jw dpt r jjt sḳḏw jm srḫ.n=k
...de esta isla, el barco vendrá con los marineros de allí en el que tu sabes, …

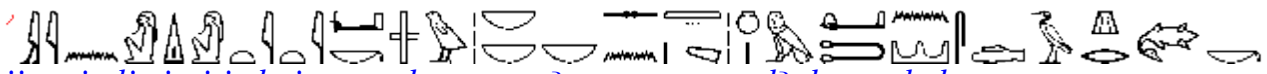

šm=k ḫnˁ=sn r ḫnw mt=k m njwt=k
...tu irás junto a ellos a la Residencia y morirás en tu ciudad.

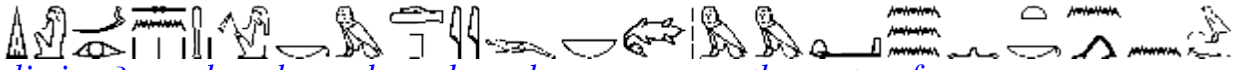
Lección XXVIII

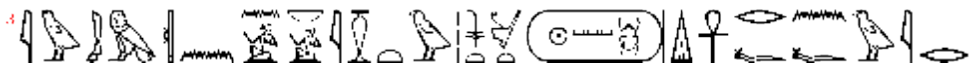
wp.n ḥr r n wsjr rḫ-mj-rˁ m wpt.n=f r n jt jm m
Horus abrió la boca del Osiris Rejmira, así como le abrió la boca a (su) padre, así como...

wpt.n=f r n wsjr jm m bjꜣ pr m
...le abrió la boca a Osiris, así como el cobre que salió de...


sty msḫtyw bjꜣ wp r n nṯrw jm=f
...Shet, la azuela de cobre con la que se abrieron las bocas de los dioses para él.


jj.n=j dj=j tjtj=k jmyw nbwt=sn tꜣw nw mṯn sdꜣ ḫr snḏ=k
Yo vengo para hacer que te pisoteen los que están en las islas natales y tierras de Mitani que tiemblan por temor a ti, …


dj=j mꜣ=sn ḥm=k m dpy nb snḏ m-m mw n tkn n tw=f
...yo les hago ver a tu majestad como a un cocodrilo, señor del miedo entre las aguas, quien no está cerca de él.


jw wḥm.n n=j nb=j ḥswt nsw-bjt mn-ḫpr-rᶜ dj ᶜnḫ rdj.n=f wj r
Me repitió los favores mi señor, el rey del Alto y Bajo Egipto Menjeperre, dador de vida, él me nombró como...

jmy-r ḥᶜw nb n nsw n jw sp=j n ḫpr=j m snnw btꜣ
...supervisor de todos los barcos del rey, ninguna falta se reveló a mi, no me he convertido en un homólogo del malhechor, …

jw pḥ.n=j jmꜣḫy jw=j m ḥst nt ḫr nsw
...yo alcancé a ser venerado al estar bajo el favor del rey.

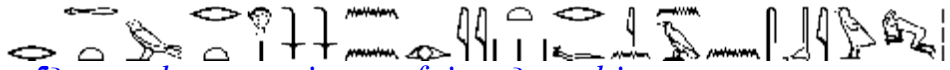
gm.n=j sn jr=sn ḥbw=sn ꜣsḫ=sn bty=sn
Les encontré haciendo sus fiestas y cosechando su trigo.

ḏd.n=j jjt.n=k ḥr=s jj.n=j mȝ=j wpwȝwt m
Dime por lo que has venido: yo he venido a ver a Upuaut en...

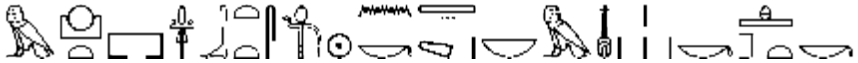
prt=f ḫft wḏȝ=f r nḏ jt=f wsjr
...su salida cuando parta a salvar a su padre Osiris.

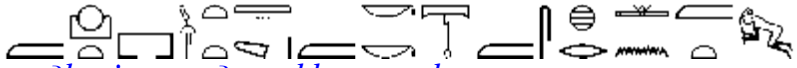
šmt pw jr.n ḥm n nṯr pw r-ḫnw n ʿḥ=f
Regresó la majestad de este dios al interior de su palacio, …

gm.n=f st ḫpr mj ḏdt.n=sn nbt jw jb=f ḏw
...el encontró que todo había sido como habían dicho ellos. Su corazón está triste...


r ʿȝt wrt ḥr nn n jryt r=f jn nȝ n sbjw
...por estos grandísimos hechos de estos rebeldes.

ḫʿ=k nfr m ȝḫt nt pt pȝ jtn ʿnḫ jw=k wbn.tj
Tu brillas hermosamente en el horizonte de este cielo, tu, sol viviente, mientras brillas...


m ȝḫt jȝbtt sḫḏ.n=k tȝ nb m nfr=k ḥtp=k
...en el horizonte del este y que has iluminado toda la tierra con tu belleza, tu descansas...

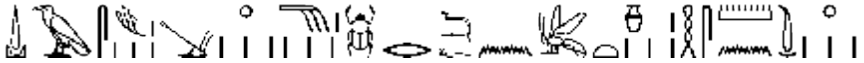

m ȝḫt jmntt tȝ m kkw m sḫr n mt
...en el horizonte occidental, la tierra está en la oscuridad, en la manera de la muerte.

ḥȝ n ḥȝḳ=sn dmj pn
¡Ojalá ellos hubieran saqueado esta ciudad!.

Lección XXIX

kt nt dr ḥkɜw m ḫt nt s st r-pw

Otra (prescripción) para quitar la magia en el cuerpo de un hombre o una mujer: ...



ḏɜjs 1 prt-šny 1 ḫpr-ḏs=f n bjt 1 ḥsmn

...planta 1 (dosis), fruta del cabello 1 (dosis), levadura, miel 1 (dosis) y natrón, …

jr m ḫt wꜥt sdb jn s st r-pw

...hacerlo masticar como una única cosa por un hombre o una mujer.

prt r pt r bw nt rꜥ jm jj nṯr m ḥtp jn=sn

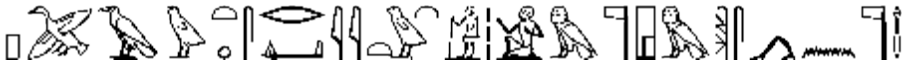
Subiendo hacia el cielo, en el lugar en el que Re está, que el dios venga en paz, dicen...

jmyw jꜥḥ wr rdj.n=sn n=j ḫꜥw ḥnꜥ rꜥ

...los que están en la gran luna, ellos me han dado aparición en gloria junto con Re.

jr m ꜥɜ tn ḥss wj ḥm=f r ḥꜥty-ꜥ nb ḫpr m ɜbḏw ḏr

En la medida en que su majestad me favorecía como cualquier alcalde que haya existido en Abidos desde...



pɜwt=s rdy twtw=j m ḥwt-nṯr m šms n nṯr ꜥɜ

...los tiempos primitivos, mis estatuas fueron colocadas en el templo para acompañar al gran dios, …

smn n=sn wꜥbyt smnḫ pɜwt=sn m sš

...hago perdurar la carne para ellos, las ofrendas se confirmaron por escrito.

ḫb ḫr=k r9 n 10 m r9 ḏ3t m 8 r(3).wy r6 r18
Tu sustraerás 1/9 de 10 a saber 1 1/9 siendo el resto 8 + 2/3 + 1/6 + 1/18.

jw nst=k n s3=k ḥr ḫrw=fy sw jtm
Tu asiento será para tu hijo Horus, palabras dichas por él: Atum.

jw ḫwsw n=j mr m jnr ḥḏ ḥr jmntt njwt=j
Un pirámide fue construida para mi en piedra caliza en el occidente (oeste) de mi ciudad.

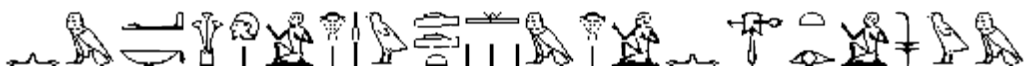
Lección XXXI

jt-nṯr tp n jmn jmn-m-ḥ^{c}t ḏd=f m sb3yt ḫr msw=f ḏd=j swt dj=j
El padre del dios Amón, Imenemhat dice las enseñanzas en sus hijos: yo digo, te hago...

sḏm=tn ḫprt ḫr=j ḏr prt=j m w^{c}rty mwt=j
...escuchar lo que ha ocurrido desde que salí de las piernas de mi madre,...

wn=kw m w^{c}b mdw n m-^{c} jt m wn=f tp t3 pr=j h3=j
...tu eras un sacerdote «wab», el bastón en la mano de mi padre sobre la tierra. Yo ascendí y descendí...

ḫr wḏ=f n th=j prw n r=f n ḥḏ=j s^{c}t.n=f ḫr.j
...bajo su mandato, yo no transgredí al pronunciar a él la palabra, yo no ordené destruir lo que era para mi,...

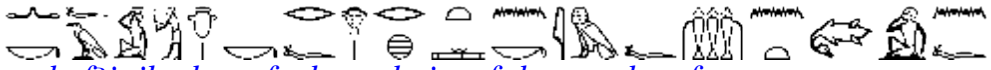

n mkḫ3=j ḥr wddt m ḫr=j n st=j sw m
...yo no desatendí con relación a lo que se ordenó a mi vista, yo no le traspasé...

gmḥ ꜥš3 ḥr=j m ḫrw mdw=f ḫr=j

...con la mirada frecuentemente, estaba abatido cuando el me habló.

jr ḫs=k šms=k s jḳr m rḫ.n=k nḏsw=f ḏr-ꜥ jm

Si tu eres débil y sigues a un hombre, tu has conocido su pobreza desde el comienzo,...

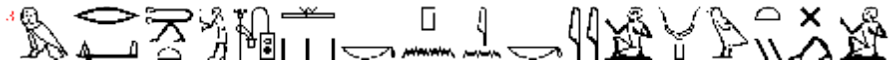


n=k f3j jb=k r=f rḫt.n=k jm=f ḫnt snḏ.n=f

...no levantes tu corazón sobre él por lo que tu sabes de él, respétenle...

ḥft ḫprt.n=f n ii.n js ḫt ḏs=s

...de acuerdo con lo que le ha pasado, (porque) las propiedades ciertamente no vienen por si mismas.

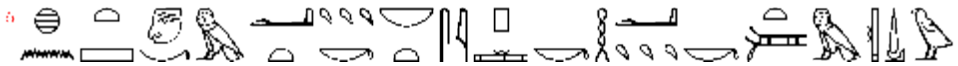


m rdj jṯ sš=k pn jn ky jpwty

No hagas que este escrito tuyo sea llevado por otro mensajero.

jj.n mšꜥ pn n m(w)t wꜥ jm

Volvió este ejercito, ningún hombre (soltero) había muerto allí.



ḫntš=k m ꜥt=k nbt sjp=k ḥꜥw=k tm wḏ3

Que te deleites con todos tus miembros, examina tu cuerpo completo y sano,...

nn ḏwt jrt=k r-sy jb=k m-ꜥ=k n wn m3ꜥ ḥ3ty=k n jmy-ḥꜥt

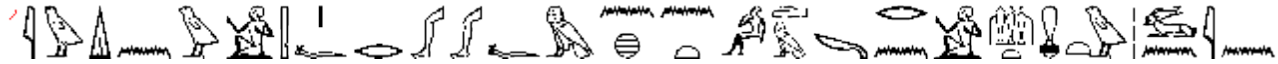
...no debes hacer el mal, verdaderamente tu corazón existió anteriormente en tus antepasados,...

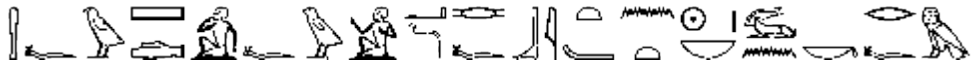
jj=tj m ḳmȝ=k n pḥty=k m ḥwn=k n wn=k jm=f
...tú has venido en tu forma de tu poder, en tu vigor juvenil en la que estabas.

Lección XXXII

jw grt ḳd.n ḥwwt-nṯr=sn sḳȝḥw rwdw=sn
Además construí sus templos, enlucí sus escaleras...

srwḏ ʿrrwwt=sn
...y consolidé sus puertas.

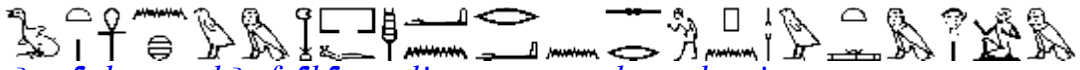

jw dj.n wj ḥm=f r rdwy=f m nḫnt dm rn=j ḥnt mjtw wn.jn
Su majestad me puso a sus pies en la juventud, mi nombre fue pronunciado enfrente de mis semejantes. ...

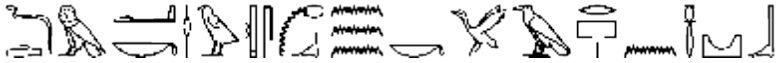

ḥm=f wšd=f wj sḏ=f bjt nt rʿ nb wn=k rf m
...Su majestad se dirigió a mi estando seguro de mis buenas acciones de cada día. Yo era...

jw=f-ʿȝ=f ḥsw m hrw pn r sf
...un adolescente grandemente alabado este día y ayer.

mty n sȝ n ȝbḏw jmny-snb mȝʿ-ḫrw ḏd=f sš n ṯʿty snb sȝ ṯȝty r jȝš.
El controlador de la fila (de sacerdotes) de Abidos Imeny-Seneb, justo de voz, él dice: el escriba del visir Seneb, hijo del visir, me llamó...

n.j m wpwt ṯȝty ʿḥʿ.n=j šm=kwj ḥnʿ=f gm.n=j jmy-r njwt
...para un mensaje del visir. Entonces permanecí con él, y viajé junto a él para encontrarme con el supervisor de la ciudad,...

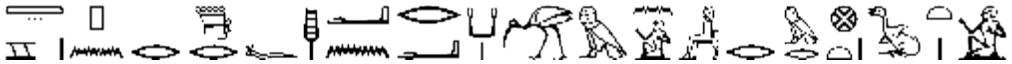

ṯ3ty ꜥnḫw m ḫ3=f ꜥḥꜥ.n rdj.n sr pn wḏt m ḥr=j m
...el visir Anju, en su oficina, estando presente este noble dio una orden sobre mi,...

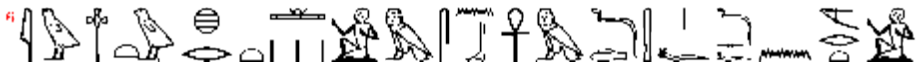

ḏd mk wḏ swꜥb=k p3 r-pr n 3bḏw
...diciendo: mira, se ha ordenado que tu limpies este templo en Abidos.

ḥ3ḳ.n=j ḥmwt nt nn n ḫ3wt jn n=i ḫryw=sn pr (.n=j) r ḫnmwt=sn
Yo me llevé cautivas a las mujeres de estos países extranjeros, yo traje a su habitantes, salí para sus pozos,...

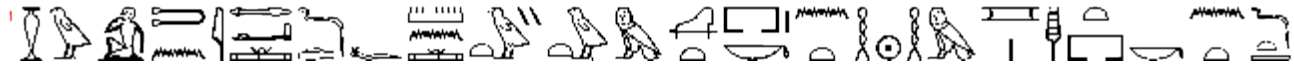
ḥw (.n=j) k3w=sn wḥ3 (.n=j) jt=sn rdj (.n=j) sḏt jm ꜥnḫ.n=j jt=j ḏd=j m mꜣꜥt
...golpeé a sus bueyes, coseché su cebada, causé fuego allí, yo vivo para mi padre, digo la verdad.

ꜥḥꜥ.n sꜥḥꜥ ḥm n nsw-bjty snfrw m nsw mnḫ m
Estuvo instalado la majestad del Alto y Bajo Egipto, Snefru como rey poderoso en...


ṯ3 pn r ḏr=f ꜥḥꜥ.n rdj k3gm.n=j r jmy-r njwt ṯ3ty
...esta tierra hasta que fue nombrado Kagemni como supervisor de la ciudad y visir.


jw nḏ.tw ḫrt=j m snb ꜥnḫ m ḏd ḥm=f ḏs n-mrt=j
Se pidió consejo por mi estado de salud y vida en lo dicho por su majestad mismo, por amor a mi.

Lección XXXIII


ḥsw ṯnj-ꜥ3 ḏd=f mnt.wy tw m st=k nt nḥḥ m mjꜥḥꜥt=k nt ḏt
El trovador Tjeniaa dice: que firme estás en tu asiento de la eternidad, en tu tumba para siempre. …

jw=s mḥ.tj ḫr ḥtpt-ḏfꜣw ꜥrf.n=s bw nb nfr kꜣ=k ḥnꜥ=k n tš=f

...Está lleno por abundantes ofrendas conteniendo toda cosa buena, tu Ka está contigo, no he desistido delante de ti,...

jr=k bjty sḏꜣwty jmy-r p r wr nb-ꜥnḫ jw.n=k ṯꜥw nḏm n mḥyt

...el supervisor del sello del rey del Bajo Egipto, el magnate Neb-anj, deberías tener el dulce viento del norte,...

jn ḫsw=f sꜥnḫ rn=f jmꜣḫy ḫsw ṯnj-ꜥꜣ mr.n=f ḫs(y) n kꜣ=f rꜥ nb

...es su cantante quien perpetúa su nombre, el honrado, el cantante Tjeniaa, quien deseaba cantar a su Ka cada día.

ꜣs tw m jr ꜥšꜣ-r

Date prisa, no charles.